

Some Thoughts on the Construction of Ethnic Minority Chinese Translation Talents

Nuerbo Bawuerjiang

Asia Central Times (*Xinjiang CPPCC Magazine*), Urumqi, Xinjiang, 830000, China

Abstract

In the context of globalization, the translation of ethnic minority languages is of great significance in promoting cultural diversity and international exchanges, but the construction of talent teams faces significant challenges. The paper aims to explore the current situation of the shortage of translation talents in ethnic minority languages, analyze multidimensional issues such as education, technology, and policies, and draw on successful international cases to provide strategic guidance for talent cultivation in China. It has important theoretical and practical significance for promoting cultural inheritance and deepening international exchanges, and demonstrates an interdisciplinary and cross-border research perspective. As a vivid manifestation of cultural diversity, the translation work of ethnic minority languages has immeasurable value in promoting international exchange and maintaining cultural identity. However, the scarcity of minority language translation talents has become a major obstacle to cultural dissemination and exchange.

Keywords

ethnic minorities; Chinese translation; talent team building

对少数民族语文翻译人才队伍建设的几点思考

努尔波·巴吾尔江

亚洲中心时报社（《新疆政协》杂志社），中国·新疆乌鲁木齐 830000

摘要

在全球化背景下，少数民族语文翻译对促进文化多样性与国际交流具有重要意义，但人才队伍建设面临显著挑战。论文旨在探究少数民族语文翻译人才短缺的现状，分析其中的教育、技术、政策等多维度问题，并借鉴国际成功案例，为中国人培养提供策略指导，对于促进文化传承、深化国际交流具有重要理论与实践意义，展现了跨学科、跨国界的研究视野。少数民族语文作为文化多样性的生动体现，其翻译工作对于促进国际交流、维护文化身份具有不可估量的价值。然而，少数民族语文翻译人才的稀缺，成为文化传播与交流的一大障碍。

关键词

少数民族；语文翻译；人才队伍建设

1 引言

少数民族语文翻译不仅承载着语言转换的任务，更是文化意涵传递的桥梁，其重要性在“一带一路”倡议等国际交流活动中愈发凸显。但现实中，翻译人才队伍建设面临多重困境：教育资源分布不均，导致部分地区人才供给紧张；教育内容与实际需求脱节，学生缺乏实战经验；翻译技术应用滞后，影响翻译效率与质量；政策支持体系尚不完善，难以激发人才活力。这些问题的解决，对于提升国家文化软实力、促进文化多样性保护具有战略意义。

论文旨在通过综合分析，为少数民族语文翻译人才队

伍建设提供新视角。系统梳理当前人才队伍建设存在的普遍性问题，明确症结所在。以哈萨克文翻译为例的案例分析，不仅验证策略的实施效果，也展现了策略在特定文化语境中的适应性与局限性，为其他少数民族语文翻译人才队伍建设提供具体参考。

2 少数民族语文翻译人才现状与需求分析

2.1 少数民族语文翻译人才的现状

2.1.1 教育与培训体系

当前，少数民族语文翻译人才的教育与培训体系不断改进，但在资源配置、课程设计、师资力量等方面仍存在明显不足。教育资源分配不均，导致一些地区特别是偏远地区的翻译教育资源严重匮乏，影响了人才培养的广度和深度。课程设置往往偏重语言技能训练，忽视了文化背景、翻译理论及跨文化交流能力的培养，难以满足市场对复合型翻译人才的需求。此外，专业翻译师资队伍的建设滞后，高水平、

【作者简介】努尔波·巴吾尔江（1983-），男，哈萨克族，中国新疆乌鲁木齐人，本科，助理编辑，从事少数民族语文翻译研究。

实践经验丰富的教师稀缺,限制了教学质量的提升。

2.1.2 人才供需失衡

随着“一带一路”倡议的推进和区域经济一体化的加深,对少数民族语文翻译人才的需求急速上升,特别是在经贸、旅游、外交等领域。然而,人才供应远不能满足市场需求,特别是在小众语言和专业领域的翻译人才极度稀缺。这种供需矛盾不仅体现在数量上,更体现在质量上,高技能、高素质的翻译人才尤为匮乏。

2.1.3 技术应用与创新

尽管现代技术,特别是人工智能(AI)在翻译领域取得了显著进步,但在少数民族语文翻译中的应用尚处于初级阶段。翻译软件和工具的精准度、适应性与少数民族语言的复杂性之间存在较大差距,限制了翻译效率与质量的提升。此外,翻译人员对新技术的掌握和应用能力参差不齐,技术培训和普及工作亟待加强。

2.2 市场需求与趋势分析

2.2.1 多元文化需求

在全球化与数字化浪潮的推动下,少数民族语文翻译的需求已远远超越了传统的文本翻译范畴,正向着更加多元和互动的方向发展。在影视娱乐领域,随着流媒体平台的全球扩张,少数民族语言电影、电视剧、纪录片等内容的国际化传播需求日益旺盛,要求翻译人才不仅精通语言,还需理解影视叙事手法、掌握视听语言,确保文化元素和情感色彩在不同语言间的准确传递。网络内容与社交媒体的爆炸式增长,促使翻译人才需要熟悉数字营销、内容本地化策略,以及如何快节奏的信息传播环境中保持文化敏感性和语言的鲜活度。此外,随着虚拟现实(VR)、增强现实(AR)等新兴媒介的兴起,少数民族语文翻译人才也需具备跨媒体技术知识,将少数民族文化以新颖的方式呈现给全球受众,增强其互动性和沉浸感^[1]。

2.2.2 政策与法律服务

少数民族地区在国家发展战略中的地位日益凸显,如“一带一路”倡议的推进,使得政策文件、国际协议、商务合同等法律文本的翻译工作显得尤为重要。这不仅要求翻译人才具有扎实的法律知识基础,熟悉国内外法律体系差异,还应具备对政策环境的敏锐洞察力,确保翻译内容的准确无误,避免因语言理解偏差带来的法律风险。特别是在投资、贸易、环境保护等领域,精确的法律翻译对于促进双方理解和信任、维护合法权益具有决定性作用。因此,加强法律翻译人才的培养,建立专业的法律翻译认证体系,成为提升国家软实力和国际竞争力的关键一环。

2.2.3 文化遗产保护

在全球化背景下,少数民族语文翻译在保护和传承非物质文化遗产方面的作用日益凸显。从口头文学、民间故事到传统艺术、习俗,这些文化瑰宝的翻译工作不仅要求翻译者具备深厚的语言功底,更重要的是要深入了解和尊重少数

民族的历史文化和社会习俗,确保翻译能够忠实地传达原作的精神实质和文化韵味。在数字化时代,通过翻译将少数民族文化遗产转化为数字化资源,如在线博物馆、电子图书馆、互动展览等,是防止文化同质化、促进文化多样性的有效途径。这要求翻译人才具备数字化技能,能够利用现代技术手段创新性地展示和传播少数民族文化,使之跨越时空界限,触及更广泛的国际受众^[1]。

3 少数民族语文翻译人才队伍建设面临的主要挑战

在全球化与信息化高速发展的今天,少数民族语文翻译人才作为连接不同文化与促进国际交流的重要桥梁,其队伍建设的健康与可持续发展显得尤为关键。然而,在实际推进过程中,诸多挑战凸显,不仅阻碍了人才的有效培养,也影响了民族语言文化的传承与国际传播。

3.1 资源配置不均衡

资源的地域性不均衡是首要挑战。少数民族聚居地区往往位于边远地带,受经济发展水平和地理位置限制,资源尤其是高质量的翻译资源匮乏。这不仅体现在硬件设施的不足,更反映在教育力量的薄弱。专业翻译教师的短缺,使得翻译人员难以获得深入的语言训练和丰富的文化背景知识,影响了翻译人才的综合素质培养。

3.2 翻译教育与实践脱节

翻译教育与实际翻译工作之间的脱节是另一大问题。许多翻译教育项目过于理论化,缺乏与行业实际需求相匹配的实践训练。学生在校期间难以获得足够的翻译实习机会,毕业后往往难以快速适应工作要求,特别是在专业领域如法律、科技翻译中,这种现象更为明显。此外,翻译项目管理、跨文化沟通技巧等实践技能的培训不足,也限制了人才的全面成长。

3.3 翻译技术应用不足

随着人工智能、机器翻译等技术的飞速发展,翻译行业正在经历着技术的革命与更新。然而,少数民族语文翻译领域在技术应用上仍较为滞后。一方面,专业翻译软件和辅助工具对少数民族语言的支持度不高,语料库建设和技术标准制定尚处于起步阶段;另一方面,翻译人员对新技术的接纳和运用能力不足,缺乏必要的技术培训,难以充分利用技术优势提升翻译效率和质量。

3.4 政策支持与激励机制

有效的政策支持和激励机制对于吸引和培养翻译人才至关重要。当前,针对少数民族语文翻译人才的专门政策较少。这导致翻译行业吸引力下降,尤其是年轻人才流失严重,影响了人才队伍建设的稳定性与持续性。

3.5 跨文化能力培养不足

少数民族语文翻译不仅仅是语言的转换,更是文化的传递。翻译人员需要深刻理解两种语言背后的文化差异,具

备高度的跨文化沟通能力。当前，翻译教育在跨文化交际能力培养上存在不足，缺乏系统、深入的文化对比课程，导致翻译作品时常出现文化误解或不恰当的表达，影响了翻译的准确性和文化传播的效果^[1]。

3.6 市场需求与人才培养不匹配

随着国家“一带一路”倡议的推进和国际交流的加深，少数民族语文翻译的需求日益多样化，特别是在经贸、旅游、教育等领域。然而，现有的人才培养体系往往滞后于市场需求的变化，导致人才类型与市场需求不匹配，特别是高端翻译人才和专业领域翻译人才供不应求。

4 加强少数民族语文翻译人才队伍建设的策略建议

4.1 教育与培训体系创新

①优化课程设置与教学方法。在课程设计中，应平衡语言技能训练与文化背景学习，引入跨文化交际、翻译理论与实践、现代信息技术等多学科内容，培养翻译人员的综合能力。同时，增加实训比重，与企业、国际组织合作建立实训基地，让翻译者在真实环境中提升翻译技能和职业素养。

②师资力量提升。吸引具有丰富实践经验的翻译专家进入教育领域，同时加强对现有教师的培训，提升其教学与研究能力。并鼓励教师参与教学会议和翻译研修学习，提升视野，促进教学方法与内容的丰富。

4.2 技术融合与创新应用

4.2.1 翻译技术的研发与推广

在数字化时代，技术创新对于提升少数民族语文翻译的效率与质量至关重要。首先，应当加大科研投入，聚焦于少数民族语言特点，研发专用的翻译软件和辅助工具。这包括但不限于智能翻译引擎、语音识别与转写系统、多模态翻译技术等，旨在通过算法优化和模型训练，使翻译更加精准、流畅。同时，建立并不断更新特色语料库，覆盖少数民族语言在不同领域的表达习惯和专业术语，为翻译软件提供坚实的数据支持，确保翻译结果更加贴合实际应用场景。

此外，针对翻译人员的技术培训不能忽视。教育机构和专业组织应开设专门的技术应用课程，不仅教授基本的计算机辅助翻译（CAT）工具使用，还应涵盖先进的自然语言处理技术、机器学习原理以及术语管理软件的操作，使翻译人员能够充分利用现代技术提高工作效率，同时具备评估和选择最适合特定翻译任务的技术工具的能力。通过持续教育和实践演练，提升翻译人员的数字化技能，适应翻译行业技术快速发展的需求。

4.2.2 搭建少数民族语文翻译云平台

构建一个综合性的少数民族语文翻译云平台，是促进翻译工作标准化、专业化的重要途径。提供翻译资源、项目

管理、质量评估等功能，促进翻译工作的标准化、专业化。此外，云平台还应注重用户友好性和兼容性，确保翻译人员无论身处何地，都能便捷接入平台，实现远程工作与协作。通过持续的技术迭代和服务优化，该平台将为少数民族语文翻译人才提供强大的技术支持，加速行业现代化进程，推动少数民族语言文化在全球范围内更加广泛和深入的传播。

4.2.3 强化跨文化教育与国际交流

①跨文化能力培养。组织从事翻译人员参与少数民族地区的生活体验、文化考察，加深对少数民族文化的理解和尊重。促进学术交流，邀请专家授课，举办翻译论坛，拓宽学生的视野。强化文化之间的交流，对翻译理解的提升有着重要的作用。

②国际合作项目。与国外知名翻译学院建立合作关系，开展联合培养项目，互派师生交流，共享教育资源。参与国际翻译项目，如文件翻译、会议同声传译等，提升实际翻译能力和国际竞争力。

5 结语

少数民族语文翻译人才队伍建设是维护文化多样性、促进国际交流与理解的关键环节。面对教育体系不均衡、技术应用滞后、政策支持不足及市场需求与人才培养不匹配等多重挑战，论文提出的策略建议旨在构建一个全方位、高效能的人才培养生态系统，以应对当前的困境并推动未来发展。通过教育与培训体系的创新，如优化课程设计、加强实践教学、提升师资力量及利用远程教育缩小资源差距，可以从根本上提升人才的综合能力与适应性。技术融合与创新应用，特别是针对少数民族语言的翻译技术开发与技能培训，是提高翻译效率与质量、适应时代发展的必由之路。政策层面的支持与激励机制，包括专项政策、职业发展路径和社会认可体系的建立，对于吸引人才、稳定队伍、提升行业地位至关重要。强化跨文化教育与国际交流，不仅能够提升翻译人才的国际视野和文化敏感性，还能通过国际合作项目和联合培养模式，促进知识与经验的国际共享。总之，加强少数民族语文翻译人才队伍建设，是推动文化多样性的全球传播、构建人类命运共同体的重要基石。通过综合施策、多方协作，可以有效解决当前面临的挑战，培养出更多具有国际视野、深厚文化底蕴、熟练掌握现代技术的高素质翻译人才。

参考文献

- [1] 左森方.少数民族地区语文翻译事业的发展对策研究——以湖南怀化民族地区为例[J].文化创新比较研究,2021,5(18):137-140.
- [2] 李旭练,余华.政治文献民族语文翻译工作的实践经验与发展路径[J].民族翻译,2019(1):43-48.
- [3] 白艳.试论新时期的民族语文翻译现状与发展[J].科技创新导报,2015,12(27):206-207.